

南方方言程度副詞“几”的用法及來源*

王春玲

中山大學中文系

提要 程度副詞“几”主要見於我國南方的湘語、粵語、客家話和贛語，也分布在西南官話的個別方言點中。根據對漢語共同語“几[tɕi²¹⁴]”的歷時考察，結合各方言點中疑問代詞和表程度深的副詞之間的對應規律，得出程度副詞“几”是由疑問代詞“几多”等先虛化為副詞，再逐步簡化而來的結論。程度副詞“几”和“几多”、“几般(几)”等在同一方言點中共存的現象為結論提供了有力的佐證。

關鍵詞 南方方言、程度副詞、“几”、用法、來源

一 程度副詞“几”的分布和用法

在我國很多南方方言點中，“几”常用作副詞，表示程度高。先看下面幾個方言點的例子。

武漢話(吳風華 1995)的“几[tɕi⁴²]”用作副詞，有表程度高和任一程度兩種。表示程度高時，意為“多么”，表義上比程度副詞“很”、“蛮”要強，如：几寬|几靈光靈活|几仙健健康康|几容易|几叫人喜歡。“几”還可以疊用成“几 A₁ 几 A₂”，如：几凶几惡|几高几大|几好几老實。表任一程度時，相當於普通話的“多”，如：随几熱，他都不扇扇子。|管他几有錢，我反正是看不上的。湖北英山話、重慶萬州、開縣話等的“几”也有這種用法。

福建連城客家話(項夢冰 1997)“几[ki⁵¹]”表程度深，經常用於修飾形容詞或一些動詞、述賓結構等，不表示疑問，而表示程度深，作用相當於一個程度副詞，例如：几紅 a³ 多紅啊！|几深 a³ 多深啊！|几靚一咗多漂亮啊！|今晡个猪肉知得几好賣 a⁵⁵ 今天的猪肉好賣着呢！|佢种个西瓜唔知几甜他种的西瓜非常甜！|门口围倒唔知几多人门口围着很多人。閩西永定客家話(李小華 2006)的程度副詞“几[ki⁵²]”，用於修飾單音節性質形容詞、少數單音節心理活動類動詞或能願助動詞時，可構成“几+A/V 咗+A/V”，表示程度非常高，如：几靚咗靚|几怕咗怕|几会咗会|几乱咗乱。梅縣客家話除表示程度深外，還可用在疑問句里問程度，如：你去了几久？|你个妹儿有几高？

湖南長沙(鮑厚星等 1993)的“几[tɕi⁴¹]”用在感嘆句中，表示程度很高，如：公园里好玩。|咯种花布几好看。婁底的“几[tɕi⁴²]”也有這種用法，如：几好|几多|几重|几熱鬧。

江西南昌、萍鄉、于都等方言點的“几”除了具有普通話“几[tɕi²¹⁴]”的用法外，也有副詞用法，相當於普通話的“多”、“多么”，如南昌(熊正輝 1995)：有几高？|不曉得几能干！|不管几远我也要去；萍鄉(魏鋼強 1998)：该只妹儿几活活泼、灵活仔！|该只乃男孩蛮懂事，看到我几远就喊。江西于都(謝留文 1998)程度副詞“几”還可和形容詞構成“几 A 子 A”格式，表示程度很深，如：几重子重形容很重|几细子细|几长子长|几甜子甜。

* 本文得到導師施其生教授的悉心指導，謹致謝忱。

广州(白宛如 1998)、东莞(詹伯慧、陈晓锦 1997)的“几[kei³⁵]”除有询问数目和表示不定数目等意义之外,副词用法有:①用在疑问句中,问程度,如:有几远啊?②用在感叹句中,表示程度很高,如:几好睇啊|几快吖。③指某种程度,如:睇下你有几恶!

除上述方言点外,江西武宁、广西柳州、桂林、南宁平话等方言点的“几”也有表程度深的用法。从地域上看,集中于我国南部,主要见于湘语、粤语、客家话、赣语中,也分布在西南官话的个别方言点中。从各方言点“几”的读音和用法来看,各方言点的“几”和共同语表示询问数量的“几”密切相关。那么,程度副词“几”是由询问数量的“几”直接虚化而来呢,还是另有来源?下文试图加以探讨。

二 “几[tɕi²¹⁴]”的历时考察

从先秦到现代汉语,疑问代词“几”主要用于询问数量。早期“几”表示数量的多寡没有限制,“可饮几酒”即能饮多少酒。吴福祥(1996:101)认为疑问代词“多少”产生后,导致了唐五代数疑问代词系统内部各成员之间功能上的调整,“几”用于询问小或至少不太大的数量,“多少”则用于询问大或至少不太小的数量,“几”与“多少”在用法上大致形成互补与对立。这和今天普通话中“几”、“多少”的用法基本一致。

汉代以后,“几”出现了表示“多次”、“屡次”,“怎样”、“如何”等的用法。如:

- (1) 上苑频经柳絮飞,中园几见梅花落。(骆宾王《畴昔篇》)
- (2) 欲以故人处足下,则虑悠悠之人,以仆为谄,几欲修书,逡巡至今。(《太平广记》卷二三五)
- (3) 几伤心,桥东片月,趁夜潮,流恨入秦淮。(赵希迈《八声甘州》)
- (4) 想漫漫长夜何时旦,几能勾斩蛟北海,射虎南山?([元]·《王祭登楼》一折)

杨伯峻、何乐士的《古汉语语法及其发展》将例(3)、(4)的“几”看作疑问副词,“几伤心”犹言怎样伤心、多么伤心;“几能勾”,表怎能够。

宋代,“几”出现了用于形容词前的用例,但很少,在语料库¹中只找到如下几例:

- (5) 且如今日蛮洞,能有几大!(《朱子语类》卷第一百三十九)
- (6) 陋巷柴扉共寒饿,安知头上天几大。(杨万里《送刘觉之归蜀》)
- (7) 宿食困温饱,诗书暂溺沦。重登京阙路,盘费几辛勤。(《张协状元》第二十四出)
- (8) 大雪下被强人劫去,到古庙奴教你,我为你几艰辛。(《张协状元》第四十一出)

前两例用于询问程度,“几大”即“多大”。后2例的“几”,从上下文来看,表示程度深,可译为“多”、“多么”,语义指向后面的形容词,为程度副词。元到明清的历代文献中,又只找到2例询问程度的用例,且“几”仍然只和“大”组合。

根据以上对“几”的历时考察可以看出,在历代文献中,“几”表程度深的用法只找到2例,且在同一部文献中。《张协状元》出自温州文人之手,是南戏早期作品,与诗词相比,戏曲更接近口语,我们推测这两例程度副词“几”可能是个方言词。因此,我们还不能认为南方方言里的程度副词“几”是由共同语里的实词“几”直接虚化而来的。杨荣祥《近代汉语副词研究》一书附录了四种文献副词表:《敦煌变文集》、《朱子语类》、《新编五代史平话》和《金瓶梅》,附录中也没有提到“几”表程度深的用法。

三 程度副词“几”的来源

¹ 本文语料来自北京大学汉语语言学研究中心 CCL 语料库及台湾“中央研究院”汉籍电子文献,文中所列语料一一核对了原文。

(一) 疑问代词虚化为表感叹的程度副词的理论基础

我们从程度副词“几”所处的句类来看，各方言点的“几”多用于感叹句，其语义相当于共同语的“多(么)”。石毓智(2004)指出，疑问和感叹之间的认知联系是人类语言的一个共性，因此不同语言的感叹标记最常见的一个来源就是疑问代词。石先生在文中通过大量的事例阐述了这个问题，不但分析了汉语疑问代词“多少”语法化的动因和过程，而且列举了其它语言的例子，如：

英语： How tall she is! 她长得多高呀！
What a beautiful place it is! 多么漂亮的地方哪！
日语： Kono hana-wa nante utokusii no-da! 这花多漂亮啊！
这 花 一话题标记 什么 漂亮 语气词

那么，我们不妨先考虑一下各汉语方言点中，相当于共同语“多少”的疑问代词和相当于“多(么)”的程度副词之间的对应关系。根据《汉语方言词汇》和各地方言词典，整理出下表，大致按由北到南的地理位置排列。

方言点	疑问代词	程度副词	方言点	疑问代词	程度副词
沈阳	多少	多么	南昌	几多	几
北京	多少	多(么)	萍乡	几多	几
济南	多少	多么	黎川	几多	几
西安	多少	多(么)	厦门	若(稽)	若
苏州	几花	几花	柳州	几多	几
合肥	多少/好多	多	南宁	几多	几
武汉	几多/好多	几/好	梅县	几多	几
长沙	好多	几/几多	广州	几多	几(咁)
双峰	几多/好多	几/好	阳江	几多	几

从表中看出，各方言点中相当于共同语“多少”疑问代词和相当于“多(么)”的程度副词之间存在着很整齐的对应规律，有的甚至用同一词形。疑问代词方面，北方官话以“多少”为主，南方方言则以“几多”为主；表程度深的副词方面，北方官话以“多(么)”为主，南方方言以“几”为主。我们推测程度副词“几”应和“几多”，或含“几”语素的疑问代词有关系。

(二) “几多”的语法化和程度副词“几”的来源及例证

为了探求“几多”的语法化和程度副词“几”的来源，我们先详细考察了“多少”的语法化历程。从对“多少”的历时考察来看，魏晋南北朝时期，“多”、“少”两个词就经常连用表示疑问。到了唐代，出现了“多少”修饰名词的用例，“多少”凝固成词，询问事物的数量，这个时期“多少”常用于感叹句，极言数量之多。宋代，“多少”表感叹的高程度用法大量出现。如：

- (9) 为人处世间，得见事无可疑处，多少快活！（《二程语录》卷十一）
- (10) 当时记者亦多少子细。（《朱子语类》卷第四十）
- (11) 子贡是多少聪明，到后来方与说。（《朱子语类》卷第一百一十七）
- (12) 令他回报楚王，使他早早退兵，免得二国干戈，多少省事！（《秦并六国平话》卷上）

元代以后，“多少”表感叹的程度副词用法在书面语中基本消失，程度副词“多”的用例则不断增多。到了清代，“多么”一词开始出现并兴盛。吕叔湘(1985:351)指出在感叹句里，最初也是用“多少”，后来用省缩式“多”，更后又有“多么”，这是由“这么、那么、怎么”类推的结果。现代汉语询问程度的“多”也是由“多少”简化而来的，这已基本得到学术界的认同。

我们考察了疑问代词“多少”虚化为高程度副词的语法化过程，再来看含“几”语素的词。由于“几多”分布最为普遍，下面着重探讨“几多”一词。

疑问代词“几多”始见于魏晋南北朝，到唐代，用例方才增多，用来询问数量，相当于“多少”。如：

- (13) 复令悲此曲，红颜馀几多？(《庾子山集·夜听捣衣》)
- (14) 向夕问舟子，前程复几多？(孟浩然《问舟子》)
- (15) 问君能有几多愁？恰似一江春水向东流。(李煜《虞美人》)

“几多”在唐时有了强调人或事物数量之多义，具有夸张色彩，可用于感叹句。如：

- (16) 更有几多罗汉，无限圣人，皆到筵中，尽临法会。(《敦煌变文集》)
- (17) 当日如来欲说经，几多贤圣誉先知！(《敦煌变文集》)
- (18) 西风一夜秋塘晓，零落几多红藕花。(《全唐诗·秋塘晓望》)

“几多”具有[+数量大]义，为虚化为高程度副词准备了语义条件。

宋代，“几多”有了程度副词的用法。如《朱子语类》“只看这数句，几多分晓”，“几多分晓”共出现了4次，“几多”即“多么”意。再看其它文献用例：

- (19) 诗眼看青天，几多虚旷。雨过凉生气萧爽。(《全宋词·感皇恩·驾霄亭观月》)
- (20) 数朵桂，香尤胜。向尊前一笑，几多清兴！(《全宋词·满江红·九日郊行》)
- (21) 比及相逢，几多愁闷！(〔金〕董解元《西厢记诸宫调》卷七)
- (22) 你怕人说服内成亲时，何不具状告官后，召媒改嫁，几多稳当！(《新编五代史平话》第160页)

从元代开始，“几多”一词出现频率明显降低，元以后，“几多”无一例程度副词用法。《全元曲》有28例，均无一例用作副词，《金瓶梅》无一例“几多”，“三言二拍”、《西游记》、《水浒传》有少许用来询问程度，但只修饰形容词“大”，和副词“几²”表疑问用法一致，如“这书有几多大？”(《醒世恒言》)。

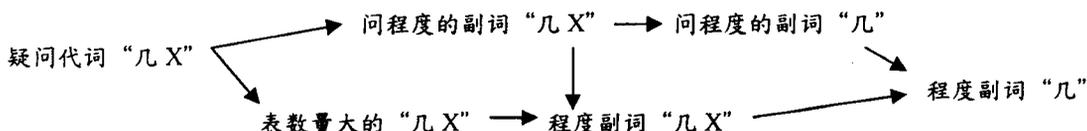
疑问代词“几多”减少的原因，如吴福祥(1996:102)所说，由于“几何”、“几许”、“几多”的用法分别被“几”、“多少”的用法所包含，致使它们在唐宋以后被淘汰，只作为文言词语，间或见于书面文献。现代汉语中只剩下“几”与“多少”。表示感叹的程度副词“几多”也逐渐被具有同一语法功能的副词，如“好”、“多”等排挤出官话副词系统，受此影响，官话书面语中逐渐见不到“几”作程度副词的用例了。

那么，为何南方方言中，“几多”至今分布还那么普遍呢？“几多”从产生到衰退的时间是从魏晋到元代，这段时间刚好经历了历史上的三次大移民。张国雄(1996)指出，西晋永嘉之后九十万人南迁，南方六人中有一个为北方移民；靖康之乱又造成五百万人南下。这些

² 吕叔湘《现代汉语八百词》(1980:161)将位于形容词性成分前，用来询问程度、数量的“多”看作副词，如“多高”“多远”。李荣主编的《现代汉语方言大词典》也把用在疑问句中，问程度的“几”看作副词，本文遵从此说。

移民在一千多年里沿着相同的路线向南迁移，还有一些北方移民一直南迁到了岭南。北人南移，自然将北方官话中的“几多”带入南方。当长江以北的官话“几多”受到“多少”等的排挤时，南方方言的“几多”却未受其它疑问代词的冲击，这为“几多”的语法化提供了良好的语法环境。于是南北方言形成今天这种格局：北方官话问数目的疑问代词以“几”、“多少”为主，南方方言则以“几”、“几多”为主。由于疑问和感叹之间存在深刻的认知理据，以及语言经济性原则的作用，官话“多少”虚化为副词，再进一步简化为“多”，石毓智在《语法化的动因与机制》一书中对此也作过详细的论述。由于语法的类推作用，“几多”也走了相同的发展道路。

综合上述分析，我们推测程度副词“几”的来源如下：



关于上述程度副词“几”的来源，我们还可以在方言中找到例证。今天某些南方方言里至今还保留着含“几”语素的程度副词，长沙话的“几多”，连城客家话的“几般(几)”，广州话的“几咁”，它们和程度副词“几”在语义和语法功能上有着较多的一致性。以长沙话为例，“几多”表示程度深，相当于“多么”，如：几多好的妹子啰！|几多高兴！|你看人家王九爹那女婿几多懂礼性。|这样一对父女，眼下该几多高兴！另一程度副词“几”用在感叹句中，也表示程度很高，见前文分析。长沙话的程度副词“几”、“几多”很多情况下可以互换，如“几好玩”也可说“几多好玩”。在交际中，为了使用语简洁，“几”比“几多”使用更普遍一些。

项梦冰(1997)指出福建连城客家话“几般”是个疑问词，但“几般”也可以用来表示程度高，用“几”表示程度深的地方，都可换成“几般”，如“几红 a³|几深 a³|几靓一咗|今哺个猪肉知得几好卖 a⁵⁵|佢种个西瓜唔知几甜！”的“几”都可换用为“几般”。

以上“几多”、“几般”可以和程度副词“几”在同一方言点中并存并用而且可以互相替换，这为我们的结论提供了有力的例证。

(三) 疑问代词“几”没有直接虚化为程度副词的原因

同样是疑问代词，为何“几”没有直接虚化为表示程度深的副词“几”呢？石毓智(2006:243)指出，并不是每一个疑问代词都有同等的机会发展成感叹标记。因为感叹句多与程度或者数量的强调有关。我们发现汉语中由疑问代词发展为表程度深的副词的，多是询问估计数目较大的疑问词，且可以表示“很多”、“许多”义。除了上文提到的“多少”、“几多”外，还有和它们差不多同时代的“几许”一词。“几许”，最早见于东汉，是个疑问代词，于唐代虚化出表程度深的用法，相当于“何等、多么”之意。如：

- (23) 何须漫相弄，几许费精神！〔唐〕张文成《游仙窟》)
- (24) 凤凰住佛法，不拟煞伤人，忽然责实情，几许愧金身！（《敦煌变文集》）
- (25) 高下八九尺，东西六七步，突兀当厅坐，几许遮贤路！〔唐〕裴略《又嘲屏墙》）
- (26) 责云：“尔在邺城说我以弟反兄，几许不义！邺城兵马抗并州，几许无智！”〔唐〕《北齐书》卷十四）

又如吴方言的“几化”（也作“几花”）（闵家骥等 1991:247）有如下用法：①疑问代词，询问数量，如：几化铜钿？|随便僚把几个好哪。（田汉《苏州夜话》）②许多，如：刚刚阿是吓煞哉，头浪出子几化格汗。（张春帆《九尾龟》）③副词。多么。如：是我的侬子阿要好，

相貌几化登样呵!(评弹《玉蜻蜓》)

“几许”的语法化和吴方言“几化”的用法再次证明了由疑问代词发展为表程度深的副词,多是询问估计数目较大的疑问词。尽管早期“几”表示数量的多寡没有限制,但到了唐代,疑问代词“多少”的产生导致“几”用于询问小或至少不太大的数量。目前,在共同语和汉语方言中,“几”基本仍是询问估计不太大的数目,这样,“几”不具备虚化为高程度副词必备的语义基础,而语义在语法化过程中起着基础作用和决定作用。

参考文献

- 白宛如. 1998. 《广州方言词典》。南京: 江苏教育出版社。
鲍厚星等. 1993. 《长沙方言词典》。南京: 江苏教育出版社。
北京大学中国语言文学系语言学教研室. 1964. 《汉语方言词汇》。北京: 文字改革出版社。
李小华. 2006. 《闽西永定客家方言虚词研究》, 中山大学博士学位论文。
吕叔湘著, 江蓝生补. 1985. 《近代汉语指代词》。上海: 学林出版社。
闵家骥、晁继周、刘介明. 1991. 《汉语方言常用词词典》。杭州: 浙江教育出版社。
施其生. 1996. 《方言论稿》。广州: 广东人民出版社。
石毓智. 2004. 〈疑问和感叹之认知关系〉, 《外语研究》6。
石毓智. 2006. 《语法化的动因与机制》。北京: 北京大学出版社。
魏钢强. 1998. 《萍乡方言词典》。南京: 江苏教育出版社。
吴风华. 1995. 〈武汉话的程度副词“几”〉, 《华中师范大学学报(哲社版)》5。
吴福祥. 1996. 《敦煌变文语法研究》。长沙: 岳麓书社。
项梦冰. 1997. 《连城客家话语法研究》。北京: 语文出版社。
谢留文. 1998. 《于都方言词典》。南京: 江苏教育出版社。
熊正辉. 1995. 《南昌方言词典》。南京: 江苏教育出版社。
颜清徽、刘丽华. 1994. 《娄底方言词典》。南京: 江苏教育出版社。
杨伯峻、何乐士. 1992. 《古汉语语法及其发展》。北京: 语文出版社。
杨荣祥. 2005. 《近代汉语副词研究》。北京: 商务印书馆。
詹伯慧、陈晓锦. 1997. 《东莞方言词典》。南京: 江苏教育出版社。
张国雄. 1996. 〈中国历史上移民的主要流向和分期〉, 《北京大学学报(哲社版)》2。

On the Use and Origin of the Degree Adverb *Ji* 几 in Southern Chinese Dialects

WANG Chunling

Abstract The degree adverb *ji* 几 mainly appears in Xiang dialects, Cantonese, Hakka dialects and Gan dialects in Southern China, and it also occasionally appears in Southwestern Mandarin. According to the diachronic investigation of the common word *ji*[tɕi²¹⁴]几 in Mandarin and the relative law between interrogative pronoun and adverb denoting high degree in the above-mentioned dialects, we find out that the degree adverb *ji* 几 derives from *jiduo* 几多, originally an interrogative pronoun, which is then grammaticalized as an adverb. On the other hand, the co-existence of the degree adverbs *ji* 几 and *jiduo* 几多, *jiban(er)* 几般(几)” in the same dialect provides the conclusion with a convincing proof.

Key words southern Chinese dialects, degree adverb, *ji* 几, origin